

## КУЛЬТУРНО-ЯЗЫКОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ В ОБОГАЩЕНИИ ЛЕКСИКИ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА

Арипджанова Ш.Г

к.ф.н., доцент кафедры зарубежной филологии

Ташкентского международного университета

финансового управлений и технологий

email: [sh.aripdjanova@tift.uz](mailto:sh.aripdjanova@tift.uz)

**Аннотация:** Заимствование слов как лингвистическое явления представляет собой результат социально-экономического общения, имевшего место между народами, заимствование слов как социальный фактор является тем, "причинным началом", которое образует сферу общения одного коллектива языковых носителей с другим таким же языковым коллективом, т.е., если можно так выразиться, сферу "международного" общения. Заимствование связано с двумя сферами языкового общения: сферой общения народов между собой и сферой общения между членами одной языковой среды.

**Ключевые слова:** Заимствование слов, исследование, культурно-языковые контакты, наука, культура, лингвистика, ученые-историки.

**Abstract:** Words borrowing as a linguistic phenomenon is the result of social-economical intercourse, taking place among different peoples. Words borrowing as a social factor, is a “starting point”, which forms a field of communication between one group of informants and another, the same, group of informants, thus forming international communication. Thanks to that, the process of borrowing words is closely connected to the following two fields of language interaction: the field of intercourse among peoples, and, the field of intercourse among the members of the same language environment.

**Key words:** words borrowing, research, lingua-cultural contacts, science, culture, linguistics, historians.

**Введение.** Ещё в далеком прошлом передовые узбекские мыслители широко проводили исследования, сделали научные открытия, которые составляют золотой фонд мировой, общечеловеческой науки и культуры. У истоков сокровищницы знаний стояли наши великие предки, имена которых известны во всем мире. Это мыслители-историки Бабур, Огахи, Абулгази Бахадырхан; энциклопедисты Беруни, Ибн-Сина; языковеды-поэты Кашкари, Юсуф Хос Хаджи, Алишер Навои и многие другие.

Как отмечает Ислам Абдуганиевич Каримов, “в развитие интеллектуального потенциала республики, расширение международных научно-культурных связей значительный вклад внесли ученые-историки, археологи, этнографы, языковеды. Исключительный интерес представляют работы, связанные с изучением этногенеза и воссозданием объективной истории узбекского народа, изучением его традиций, уклада жизни и культуры “ (Каримов, 278).

Процесс заимствования слов немислим без культурно-языковых контактов. Роль лингво-культурных контактов в развитии языка исключительно важна. В различные периоды развития языкознания она оценивалась по-разному. Так, в период расцвета "нового учения о языке" академика Н. Я. Марра значение контактов в языковом развитии оценивалось несколько гипертрофированно. Почти все происходящее в языке объяснялось действием языкового взаимовлияния. Более того, само происхождение множества языков объяснялось их контактами, "смешением".

Сам термин "языковые контакты" появился сравнительно недавно и принадлежит А. Мартине, хотя широкое распространение он получил после выхода в Нью-Йорке известной работы У. Вайнрайха "Languages in contact", первое издание которой появилось в 1953 г., второе - в 1963 (Холмурадов, 30). После этого термин "языковые контакты" начал широко использоваться в лингвистике.

Следует обратить внимание на такой реальный факт, что основное и наиболее очевидное следствие языкового контактирования - это лексическое взаимопроникновение двух языковых систем. В лингвистике этому вопросу



уделяется довольно большое внимание. Однако воздействие одного языка на другой этим не ограничивается.

**Цель данного исследования.** Предварительный анализ, проведенный нами, показывает, что длительные языковые контакты сказываются на всех уровнях языка - синтаксисе, морфологии, лексике, фонетике.

Итак, слова индоевропейского происхождения, издревле вошедшие в узбекский язык и прочно им усвоенные не наносят ущерба развитию родного языка, а, наоборот, способствуют его обогащению и совершенствованию. Языковую систему нельзя считать замкнутой в смысле абсолютной независимости от действия лингвистических факторов, связанных с влиянием на язык развития общества, мышления и производства.

**В статье использованы следующие методы:** 1) сравнительно - исторический; 2) этимологический.

**Задача исследования** заключается в конкретном описании тех исторических условий, в которых осуществлялся процесс заимствования слов.

Изучение контактов родственных и неродственных языков и, в частности, заимствования слов из одного языка другим имеет длительную историю. Все большее внимание стали привлекать языковые особенности каждого отдельного памятника письменности тюркского языка с целью выявить в системе его изоглосс субстантные явления, соотношение литературного и разговорного стилей и т.д. Предпринимается целый ряд попыток выделить родственные языки, найти общего предка этих языков, сгруппировать, дать классификацию известных языков на основе сходства и различий в их структурах.

Корни дружественных отношений и добрососедства тюрко-язычных и таджикского народов уходят в глубокую древность. В течение многих веков они жили на одной земле, как равноправные члены единой семьи, вместе разделяли радости и горести жизни, вместе отстаивали общие интересы. Поэтому истоки взаимовлияния этих языков были заложены еще в древности. Два дружественных соседа узбеки и таджики - веками жили в одних экономических, политических и культурных условиях жизни.

Взаимовлияние, взаимодействие языков издавна приобретают широкомасштабный характер. Исторические события привели к тому, что арабская лексика проникла в десятки языков народов, принявших ислам. Известны также факты взаимовлияния других языков Востока.

На исключительную важность учета языковых контактов обратил внимание лингвист-иранист В.И. Абаев: "В отличие от несколько загадочных "внутренних законов", языковые контакты с их последствиями это нечто абсолютно реальное, очевидное и осязаемое. Их действие можно наблюдать повседневно и повсеместно, где только языки и диалекты соприкасаются друг с другом".

Многовековую историю имеют русско-узбекские языковые взаимоотношения. Исторические корни связи русского народа с народами Средней Азии уходят в глубь веков. Уже на рубеже VII-VIII вв. началась торговля славян со Средней Азией. Указание на эти древние связи мы находим в работах арабского историка IX в. Абдул-Касым Убейдуллаха, более известного под именем Ибн-Хазрат Бега, акад. В.В. Бартольда, Б.Д. Грекова, в исследованиях узбекских историков Х.Х. Абдурахманова, А.М. Аминова и др.

Проникновение отдельных лексических элементов из русского языка в тюркские языки, в том числе и в узбекский, началось очень давно. Об этом говорит наличие в половецком словаре "Codex gumanicus"/XIV в./ таких русских слов, как изба, печь и некоторых других.

В текстах ярлыков, грамот, посольских писем, челобитных и других документов, отражающих торговые и дипломатические отношения между среднеазиатскими ханствами и Московским государством в XVI-XVII вв. находим такие русские слова, как урус. /"русский"/, Москав /"Москва"/, кноз /"князь"/, купчин /"купчий"/, июн у/"июнь"/, пут /"пуд"/, сужна /"дюжина"/, ящик /"ящик"/, чит /"ситец"/, поплин /"поплин"/, тик /"тик"/, камзур /"камзол"/, кампит /"конфета"/, самавор /"самовар"/, патнус /"поднос"/ и др.

Тем не менее, активное проникновение русских слов в узбекский язык начинается со второй половины XIX в. Массовое проникновение слов из русского языка в узбекский начинается лишь с середины прошлого века.

В первой половине XX в. число слов и выражений, заимствованных из русского языка, в узбекском языке из года в год возрастает.

Заимствование слов как лингвистическое явления представляет собой результат социально-экономического общения, имевшего место между народами, заимствование слов как социальный фактор является тем, "причинным началом", которое образует сферу общения одного коллектива языковых носителей с другим таким же языковым коллективом, т.е., если можно так выразиться, сферу "международного" общения. Благодаря этому, заимствование связано с двумя сферами языкового общения: сферой общения народов между собой и сферой общения между членами одной языковой среды.

Тенденция к увеличению русских лексических заимствований действует и во второй половине нашего века. Об этом свидетельствуют, в частности, материалы двуязычных академических словарей. В "Узбекско-русском словаре", изданном в 1959 г., зарегистрировано 5000 заимствований из русского языка, что составляет 12,5% от общего количества слов /около 40 000/. В "Узбекско-русском словаре" 1988 г. содержится около 50 000 слов, из них русские заимствования составляют 14% /7 000 слов/.

В конце 20-х и в 30-е годы в узбекский язык вошли многие термины из математической, биологической, общественно-политической, философской и других отраслей знаний. Часть узбекской лексики возникла путем калькирования. К 70-м годам произошло значительное расширение семантики слов общей узбекской лексики, в том числе заимствованных в древние времена из восточных языков.

Заимствованные слова, войдя в узбекский язык, довольно быстро начинают ощущаться в общей массе лексики "своими" словами. Подавляющее большинство носителей узбекского языка, кроме специалистов, не подозревает, например, что слова калам /карандаш/, мактаб /школа/, бино /здание/ и т.п. - арабского происхождения, бехи /айва/, гул /цветок/, барг /лист/ - персидского. Среди заимствований, прочно вросших в ткань узбекского языка, есть и слова из русского языка. Они подверглись действию грамматических законов узбекского языка, приняли его словообразующие и формообразующие аффиксы.

**Наше исследование подтверждает вывод о том, что основные причины языковых заимствований связаны с контактированием народов и языков, с действием социальных факторов. Заимствование новых слов**

отражает уровень развития общества и характер общественных отношений, социальную значимость нового предмета, понятия, явления. Заимствованное слово органически входит в систему узбекского языка и может подвергаться семантическим трансформациям, грамматическим преобразованиям, фонетическим изменениям.

## ЛИТЕРАТУРА

1. КАРИМОВ И.А. Узбекистан на пороге XXI века: угрозы безопасности, условия и гарантии прогресса. - Т. 1997. - 315 с.
2. ХОЛМУРАДОВ А. Н. Креолизованные и некреолизованные подсистемы современного узбекского словообразования. - Т. 1989. - 144 с.
3. Султонова, С. Х. (2022). Коммуникативные аспекты методики преподавания рки в школах узбекистана. In *В международном журнале серии конференций по образованию и общественным наукам (онлайн)* (Vol. 2).
4. Султонова, С. Х. (2024). Обучение узбекских студентов употреблению этикетных фраз-просьб и фраз-советов (курс «культура делового общения»). *so 'ngi ilmiy tadqiqotlar nazariyasi*, 7(3), 104-107.
5. Даниёрбекова, Х. М., & Султонова, С. Х. (2025). ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАЗЛИЧНЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ. *Академические исследования в современной науке*, 4(19), 16-22.
6. Махаматкаримова, С., & Султонова, С. Х. (2024). ПРОБЛЕМЫ ОСВОЕНИЯ РУССКОЙ РЕЧИ У УЗБЕКСКИХ СТУДЕНТОВ. *SUSTAINABILITY OF EDUCATION, SOCIO-ECONOMIC SCIENCE THEORY*, 2(19), 130-134.
7. Султонова, С. (2025). Особенности самостоятельной работы на уроках русского языка для студентов с узбекским языком обучения. *Зарубежная лингвистика и лингводидактика*, 3(3/S), 292-297.
8. Султонова, С. Х. (2025). Развитие навыков делового общения в речевых ситуациях. *American Journal Of Education And Learning*, 3(4), 213-218.
9. Sadokat, G., & Sultonova, S. X. (2025). The Language Situation in Uzbekistan And Its Influence on The Process of Acquiring Russian Pronunciation. *American Journal of Philological Sciences*, 5(05), 104-109.